

Journals

No. 62

Wednesday, May 27, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 62

Le mercredi 27 mai 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— No. 402-0309 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-402-4-05.

— n^o 402-0309 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n^o 8545-402-4-05.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Christopherson (Hamilton Centre) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the Election Observation Mission in Moldova of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), from April 2 to 7, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-61-10.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Christopherson (Hamilton-Centre) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la mission d'observation électorale en Moldavie de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), du 2 au 7 avril 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-61-10.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Science and Technology Committee and the Economics and Security Committee Sub-Committee on East-West Economic Co-operation and Convergence to Vilnius, Lithuania, on November 5 and 6, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-50-16.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 70th Rose-Roth Seminar, held in Bosnia and Herzegovina, from March 19 to 21, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-50-17.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Seminar of the United Nations Development Program and the Meeting of the Political Committee of the APF, held in Luang Prabang, Laos, on April 8 and 9, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-52-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group of the Inter-Parliamentary Union held in London, United Kingdom, on March 7, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-60-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group of the Inter-Parliamentary Union held in London, United Kingdom, on September 15, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-60-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group of the Inter-Parliamentary Union held in London, United Kingdom, on March 2, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-60-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Richardson (Calgary Centre), from the Standing Committee on International Trade, presented the Third Report of the Committee (Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-81.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 16 to 18 and 20*) was tabled.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la Commission des sciences et des technologies et de la Sous-commission sur la coopération et la convergence économiques Est-Ouest de la Commission de l'économie et de la sécurité à Vilnius (Lituanie), les 5 et 6 novembre 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-50-16.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au 70^e séminaire Rose-Roth, tenu en Bosnie-Herzégovine, du 19 au 21 mars 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-50-17.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au séminaire du Programme des Nations Unies pour le développement et à la réunion de la Commission politique de l'APF, tenus à Luang Prabang (Laos), les 8 et 9 avril 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-52-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des Douze Plus de l'Union interparlementaire, tenue à Londres (Royaume-Uni), le 7 mars 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-60-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des Douze Plus de l'Union interparlementaire, tenue à Londres (Royaume-Uni), le 15 septembre 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-60-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des Douze Plus de l'Union interparlementaire, tenue à Londres (Royaume-Uni), le 2 mars 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-60-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Richardson (Calgary-Centre), du Comité permanent du commerce international, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi C-24, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-402-81.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 16 à 18 et 20*) est déposé.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 11th Report of the Committee, "Chapter 1, A Study of Federal Transfers to Provinces and Territories of the December 2008 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-402-82.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7, 13 and 17 to 19*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 12th Report of the Committee, "Chapter 5, Surveillance of Infectious Diseases - Public Health Agency of Canada of the May 2008 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-402-83.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 9, 18 and 19*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 15th Report of the Committee (Main Estimates 2009-2010 — Vote 15 under PRIVY COUNCIL). — Sessional Paper No. 8510-402-84.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 15*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), seconded by Mr. Russell (Labrador), Bill C-396, An Act to amend the Canada Pension Plan (deductions — disabled child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), Bill C-397, An Act to amend the Citizenship Act (persons born abroad), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Murphy (Charlottetown), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), Bill S-210, An Act respecting World Autism Awareness Day, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 11^e rapport du Comité, « Le chapitre 1, Une étude sur les paiements de transfert fédéraux aux provinces et aux territoires du Rapport de décembre 2008 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-402-82.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 7, 13 et 17 à 19*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 12^e rapport du Comité, « Le chapitre 5, La surveillance des maladies infectieuses - Agence de la santé publique du Canada du Rapport de mai 2008 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-402-83.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 9, 18 et 19*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 15^e rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2009-2010 — crédit 15 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ). — Document parlementaire n^o 8510-402-84.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 15*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), appuyé par M. Russell (Labrador), le projet de loi C-396, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (déductions — enfant invalide), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Davies (Vancouver Kingsway), le projet de loi C-397, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (personnes nées à l'étranger), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Murphy (Charlottetown), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), le projet de loi S-210, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning the situation in the Democratic Republic of the Congo (No. 402-0523);
- by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-0524);
- by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), one concerning gasoline prices (No. 402-0525) and two concerning unborn children (Nos. 402-0526 and 402-0527).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-120 — Mr. Bachand (Saint-Jean) — With respect to the contract for private motor vehicle (PMV) relocation services and the Department of Defence and the Department of Public Works and Government Services: (a) why did the departments terminate the contract with Colley Motorships Ltd.; (b) when do the departments intend to re-tender the contract for PMVs; (c) when do the departments expect to award the PMV contract; (d) in the meantime, do the departments intend to tender a number of contracts containing a single shipment request so as to remain under the \$25,000 limit, in accordance with Government Contracts Regulations and, if so, will this method be used as a temporary solution until the final call for tenders; and (e) how many complaints about Autorail Forwarder did the departments receive during the contract period? — Sessional Paper No. 8555-402-120.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Raitt (Minister of Natural Resources), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State (Small Business and Tourism)), — That Bill C-20, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Thi Lac (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. Demers (Laval), — That, in the opinion of this House, the government should as soon as possible introduce a bill providing: a 110 dollar monthly increase in the guaranteed income supplement paid to pensioners; the continuation of the payment, for a period of six months, of the

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet de la situation en République démocratique du Congo (n° 402-0523);
- par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 402-0524);
- par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), une au sujet du prix de l'essence (n° 402-0525) et deux au sujet des enfants à naître (n°s 402-0526 et 402-0527).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-120 — M. Bachand (Saint-Jean) — En ce qui concerne le contrat de service de déménagement de véhicules motorisés privés (VMP) et les ministères de la Défense et des Travaux publics et Services gouvernementaux : a) pourquoi les ministères ont mis fin au contrat avec l'entreprise Colley Motorship LTD; b) quelle est la date prévue par les ministères pour la parution d'un nouvel appel d'offres pour les VMP; c) quand les ministères pensent-ils pouvoir attribuer le contrat des VMP; d) entre-temps, est-ce que les ministères vont faire paraître plusieurs appels d'offres ne renfermant qu'une seule demande d'envoi afin de demeurer sous le seuil de 25 000 dollars, tel que prévu par le Règlement sur les marchés de l'État et, si oui, cette méthode sert-elle de solution temporaire jusqu'à la parution de l'appel d'offres final; e) combien de plaintes concernant les entrepreneurs Autorail Forwarder les ministères ont-ils reçues pendant la durée du contrat? — Document parlementaire n° 8555-402-120.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), — Que le projet de loi C-20, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Thi Lac (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyée par M^{me} Demers (Laval), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déposer le plus rapidement possible un projet de loi prévoyant : la majoration de 110 dollars par mois du supplément de revenu garanti versé aux aînés; la poursuite, pour une période de six mois,

old age security pension and supplement to a person whose spouse or common-law partner has died; automatic registration for people 65 entitled to the guaranteed income supplement; full retroactivity of the guaranteed income supplement for seniors who have been short-changed. (*Private Members' Business M-300*)

du versement de la pension de vieillesse et du supplément à la personne dont l'époux ou le conjoint de fait est décédé; l'inscription automatique des personnes de 65 ans ayant droit au supplément de revenu garanti; le paiement de la pleine rétroactivité du supplément de revenu garanti aux aînés ayant été lésés. (*Affaires émanant des députés M-300*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 69 — Vote n° 69)

YEAS: 144, NAYS: 133

POUR : 144, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Arthur	Ashton	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brisson	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dion
Dorion	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Dryden	Duquette	Faillon
Folco	Easter	Eyking	Gagnon
Garneau	Foote	Fry	Goodale
Gravelle	Gaudet	Godin	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Guarnieri	Guay	Hughes
Jennings	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Karygiannis
Kennedy	Julian	Kania	Lalonde
Lavallée	Laforest	Laframboise	Lemay
Leslie	Layton	Lee	MacAulay
Malhi	Lessard	Lévesque	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Malo	Maloway	Masse
Mathysen	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	McCallum	McGuinty	Mendes
Minna	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Ouellet
Pacetti	Nadeau	Neville	Patry
Pearson	Paillé	Paquette	Proulx
Rac	Plamondon	Pomerleau	Regan
Rodriguez	Rafferty	Ratansi	Russell
Savage	Rota	Roy	Sgro
Siksay	Savoie	Scarpaleggia	Simson
St-Cyr	Silva	Simms	Thibeault
Tonks	Szabo	Thi Lac	Vincent
Wasylycia-Leis	Trudeau	Valeriotte	Zarac — 144
	Wilfert	Wrzesnewskyj	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield	Baird	Benoit

Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Glover	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
		Kerr	Komarnicki
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Lauzon	Lebel
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lukiwski	Lunn
Lemieux	Lobb	MacKenzie	Mayes
Lunney	MacKay (Central Nova)	Menzies	Miller
McColeman	McLeod	O'Connor	O'Neill-Gordon
Moore (Fundy Royal)	Norlock	Paradis	Payne
Obhrai	Oda	Preston	Raitt
Petit	Poilievre	Reid	Richards
Rajotte	Rathgeber	Ritz	Saxton
Richardson	Rickford	Shipley	Shory
Schellenberger	Shea	Stanton	Storseth
Smith	Sorenson	Sweet	Tilson
Strahl	Trost	Tweed	Uppal
Toews	Vellacott	Verner	Wallace
Van Kesteren	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Warawa			Yelich
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	
Young — 133			

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 70 — Vote n° 70)

YEAS: 142, NAYS: 134

POUR : 142, CONTRE : 134

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brunelle	Byrne	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Coderre	Cotler	Crombie

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Dion	Dorion
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Fry	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Hughes	Jennings
Julian	Kania	Karygiannis	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Minna	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Ouellet	Pacetti	Paillé
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rae	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zarac — 142		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Glover
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Miller	Moore (Fundy Royal)	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton

Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 134		

Accordingly, Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — That Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — Que le projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 71 — Vote n° 71)

YEAS: 140, NAYS: 133

POUR : 140, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Arthur	Ashton	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brisson	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dion
Dorion	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Hughes
Jennings	Julian	Kania	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes
Minna	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Ouellet
Pacetti	Paillé	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx

Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Silva	Simms	Simson
St-Cyr	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Trudeau	Valeriotte	Vincent
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskij	Zarac — 140

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield	Baird	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Glover	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Miller
Moore (Fundy Royal)	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 133			

Accordingly, Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Trudeau (Papineau), seconded by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), — That the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities be instructed to consider the introduction in Canada of a national

En conséquence, le projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 16, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Trudeau (Papineau), appuyé par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), — Que le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées reçoive instruction

voluntary service policy for young people by analyzing existing programs and using the work done by the Voluntary Sector Initiative in 2003 as its point of departure; by holding public hearings; and by presenting a report to the House no later than October 2009 that would contain among other things a review of similar policies in the rest of the world and a summary of the evidence heard; (*Private Members' Business M-299*)

And of the amendment of Mr. Martin (Sault Ste. Marie), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — That the motion be amended by replacing the words “October 2009” with the words “November 16, 2009”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Trudeau (Papineau), seconded by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), — That the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities be instructed to consider the introduction in Canada of a national voluntary service policy for young people by analyzing existing programs and using the work done by the Voluntary Sector Initiative in 2003 as its point of departure; by holding public hearings; and by presenting a report to the House no later than November 16, 2009 that would contain among other things a review of similar policies in the rest of the world and a summary of the evidence heard. (*Private Members' Business M-299*)

The question was put on the main motion, as amended, and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 3, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Reports of Canada Development Investment Corporation for the year ended December 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-905-01. (*Pursuant to Standing Order 32(2), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Reports of Canada Eldor Inc. for the year ended December 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-922-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

d'examiner la création au Canada d'une politique nationale de service volontaire pour la jeunesse en analysant les programmes existants et en utilisant le travail mené par l'Initiative sur le secteur bénévole et communautaire réalisée en 2003 comme point de départ; en menant des consultations publiques; en déposant un rapport à la Chambre d'ici octobre 2009 qui contiendrait, entre autres, un aperçu des politiques similaires à travers le monde et une synthèse des témoignages entendus; (*Affaires émanant des députés M-299*)

Et de l'amendement de M. Martin (Sault Ste. Marie), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « octobre 2009 », des mots « le 16 novembre 2009 ».

Le débat se poursuit.

L'amendement, mis aux voix, est agréé avec dissidence.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Trudeau (Papineau), appuyé par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), — Que le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées reçoive instruction d'examiner la création au Canada d'une politique nationale de service volontaire pour la jeunesse en analysant les programmes existants et en utilisant le travail mené par l'Initiative sur le secteur bénévole et communautaire réalisée en 2003 comme point de départ; en menant des consultations publiques; en déposant un rapport à la Chambre d'ici le 16 novembre 2009 qui contiendrait, entre autres, un aperçu des politiques similaires à travers le monde et une synthèse des témoignages entendus. (*Affaires émanant des députés M-299*)

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 3 juin 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapports de la Corporation de développement des investissements du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-905-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapports de Canada Eldor Inc. pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-922-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Reports of Canada Hibernia Holding Corporation for the year ended December 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-923-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:09 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapports de Canada Hibernia Holding Corporation pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-923-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 9, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.